



**EESTI
RAKENDUSLINGVISTIKA
ÜHING** ESTONIAN ASSOCIATION OF
APPLIED LINGUISTICS

18. rakenduslingvistika kevadkonverents 25.-26. aprill 2019, Tallinn

**EESTI KEELE AASTA:
RAKENDUSLINGVISTIKA VAATENURK
YEAR OF ESTONIAN:
THE PERSPECTIVE OF APPLIED LINGUISTICS
EAAL 18th Annual Conference, April 25-26, 2019, Tallinn**

Neljapäev, 25. aprill / Thursday, 25 April, Eesti Keele Instituut / Institute of the Estonian Language (Roosikrantsi 6)

9.30-15.30	REGISTREERIMINE / REGISTRATION (2. korrus / 1st floor)
10.00	KONVERENTSI AVAMINE / OPENING (3. korruse suur saal / Hall, 2nd floor) Margit Langemets (ERÜ), Tõnu Tender (Eesti Keele Instituudi direktor)
10.05-10.50	PLENAARIUM / KEYNOTE SPEECH (3. korruse suur saal / Hall, 2nd floor) <i>Eesti keeled globaalsel ajastul</i> – Kristiina Praakli (Tartu Ülikool) juh/chair Tõnu Tender
10 min	<i>Kohvipaus / Coffee break</i>

	Sektsioon 1 / Session 1 Suur saal / Hall (3. korrus / 2nd floor)	Sektsioon 2 / Session 2 Valge saal / White Hall (3. korrus / 2nd floor)
	KEELEÕPETUS ja TEKSTID juh/chair Kadri Vider	Üldsektsioon juh/chair Kristiina Praakli
11.00-11.25	Keeleoskustasemed – <i>Kais Allkivi-Metsoja</i>	Eesti keele oskuse osatähtsusest noorte väliseestlaste identiteediloomes – <i>Birute Klaas-Lang, Reti Könninge</i>
11.25-11.50	Käsiraamat eesti kirjalikust õppijakeelest – kellele ja milleks? – <i>Pille Eslon, Annekatrin Kaivapalu, Mare Kitsnik, Kais Allkivi-Metsoja, Olga Gaitšenja</i>	Tõlkes leitud Eesti. Miks, kust ja kuidas teda otsida? – <i>Ülle Leis</i>
11.50-12.15	Õpik emakeele ja kirjanduse tunnis – <i>Helin Puksand</i>	Tõlkimisprotsessi uurimisest Eestis – <i>Marju Taukar</i>
12.15-12.40	Eesti keele riigieksamitööde 2013-2016 lugemisülesannete analüüs – <i>Kadri Sõrmus, Maigi Vija, Kersti Lepajõe</i>	Üks vähetuntud parameeter eesti ortograafias – <i>Arvi Tavast</i>
12.40-13.05	Tekstikeskne keeleõpetus kirjaoskuse kontekstis – <i>Merilin Aruvee</i>	Õigusterminid ja autonoomsed mõisted – <i>Merike Ristikivi</i>
13.05-13.50	<i>Lõuna / Lunch</i>	

	Sektsioon 3 / Session 3 Suur saal / Hall (3. korrus / 2nd floor)	Sektsioon 4 / Session 4 Valge saal / White Hall (3. korrus / 2nd floor)
	KORPUSLINGVISTIKA ja KEELETEHNOLOOGIA juh/chair Jelena Kallas	LASTEKEELE TÖÖPAJA / WORKSHOP ON CHILD LANGUAGE juh/chair Virve Vihman
13.50-14.15	Sageduse roll eesti keele morfosüntaktiliste alternatsioonide vastuvõetavuse hindamisel – <i>Jane Klavan, Ann Veismann</i>	Learning an artificial morphological rule in Estonian – <i>Reili Argus, Eveli Makko</i>
14.15-14.40	Poolspontaanse kõne morfosüntaksi uurimine automaatse transkriptsiooni põhjal ja võrdlus kirjaliku keelega – <i>Jane Klavan, Arvi Tavast, Tanel Alumäe</i>	Pseudosõnade kasutus keelepuude märkamisel kakskeelsel lapsel – <i>Merit Hallap, Marika Padrik</i>
14.40-15.05	Kas korpuse andmete põhjal saab öelda, mitu tähendust sõnal on? – <i>Aimi Pikksaar</i>	Derivational morphology in Finnish child language – <i>Klaus Laalo</i>
15.05-15.30	Kindlasti vist jään edasi elama oma väiksesse korterisse linna ääres. Subjektiivsusest ja intersubjektiivsusest eri tekstiliikides partiklite näitel – <i>Helle Metslang, Külli Habicht, Tiit Hennoste, Külli Prillop, Andriela Rääbis, Kirsi Laanesoo, David Ogren, Liina Pärismaa, Elen Pärt, Carl Eric Simmul</i>	Acquisition of noun derivation in Estonian and Russian – <i>Victoria Kazakovskaya, Reili Argus</i>
15.30-15.55	Vaade keeleandmestikele ja -tehnoloogiale: EKRK ja CLARIN abiks teadlasele – <i>Kadri Vider, Olga Gerassimenko, Neeme Kahusk</i>	Directive speech acts in child directed speech of children (aged 6-7) acquiring Estonian as a native language, their connection with mother's education and influence to the child vocabulary – <i>Andra Kütt</i>
25 min	<i>Kohvipaus / Coffee break</i> POSTRID ja DEMOD:	<i>Kohvipaus / Coffee break</i> POSTRID:
	POSTER: Haldusakt – kas allumatu muutustele ja muudatustele? – <i>Riina Reinsalu</i> DEMO: EKRK ja CLARINI teenused abiks teadlasele	Public awareness of childhood language impairment in Estonia – <i>Reili Argus, Virve-Anneli Vihman, Andra Kütt</i> Speech and language therapy in practice and context – <i>Virve Vihman, Reili Argus, Merit Hallap, Andra Kütt</i>
	Sektsioon 5 / Session 5 Suur saal / Hall (3. korrus / 2nd floor)	Sektsioon 6 / Session 6 Valge saal / White Hall (3. korrus / 2nd floor)
	LESIKOLOOGIA ja LESEKONID juh/chair Kristina Koppel	WORKSHOP ON SOCIOLINGUISTICS juh/chair Anna Verschik
16.15-16.40	Pilguheit baltisaksa sõnaraamatu andmebaasi – <i>Anne Arold</i>	Everything Starts with a Title – <i>Ligita Judickaitė-Pašvenskienė</i>
16.40-17.05	Sõnaliik leksikograafi töölaual – <i>Geda Paulsen, Ene Vainik, Maria Tuulik, Ahti Lohk</i>	Intercultural communication experiences of Tallinn University students from the African continent – <i>Olivia Oseremi Jagbojo, Anastassia Zabrodskaja</i>
17.05-17.30	Erialakeele tõhusus sõjandusterminoloogia näitel – <i>Reet Hendrikson</i>	Identity and Experiences of Muslim Hijab-Wearing Women in Estonia – <i>Syeda Reema Zakir, Anastassia Zabrodskaja</i>
17.30-17.55	Ülevaade sõnaraamatutööst Euroopas – <i>Jelena Kallas, Margit Langemets</i>	A comparative study of olfactory words in Estonian and German – <i>Karin Zurbuchen</i>

17.55-18.45 PLENAARIUM / KEYNOTE SPEECH (3. korruse suur saal / Hall, 2nd floor)

If classroom emotions were music, teachers would be conductors and learners

would be members of the orchestra– **Prof. Jean-Marc Dewaele** (Birkbeck, University of London)

juh/chair Annekatrin Kaivapalu

18.50-.... EKI DIREKTORI Tõnu Tenderi VASTUVÕTT / CONFERENCE RECEPTION hosted by Tõnu Tender, director of the Institute
(2. korruse väike saal / 1st floor)

Reede, 26. aprill / Friday, 26 April, Tallinna Ülikool / Tallinn University (Narva mnt 29 / Uus-Sadama 5)

9.15-15.30	REGISTREERIMINE / REGISTRATION (Astra maja fuajee, Narva mnt 29 / Astra Building, Narva mnt 29)
-------------------	---

	Sektsioon 7 / Session 7 Astra-544	Sektsioon 8 / Session 8 Astra-121
	WORKSHOP ON SOCIOLINGUISTICS juh/chair Maris Saagpakk	TEISE KEELE (L2) TÖÖPAJA / WORKSHOP ON L2 juh/chair Annekatrin Kaivapalu
9.30-9.55	Estonian Tatars' family language policy – <i>Maria Iqbal</i>	Keeleteadlikkuse roll keeltevahelise sarnasuse tunnetamisel – <i>Annekatrin Kaivapalu, Maisa Martin</i>
9.55-10.20	Ethnic identity construction among Lithuanians in the UK – <i>Eglė Vaisėtaitė</i>	Õppides "üht maailma raskeimat keelt". Uussisserändajate eesti keele omandamise kogemusi – <i>Kristiina Bernhardt</i>
10.20-10.45	Picture of London – <i>Kristina Jakaitė-Bulbukienė</i>	Rõhk ja lõdvestus – kontrastiiv-dünaamilise hääldusõppe vähenähtavad nurgakivid – <i>Einar Kraut</i>
10.45-11.10	Simplification of linguistic reality through the stereotyping of language groups – <i>Olga Zvyeryeva, Ad Backus</i>	Vene keele aktsendi akustilistest tunnustest eesti keeles – <i>Anton Malmi</i>
10 min	<i>Kohvipaus / Coffee break</i> (Astra 2. korrus, Astra-121 kõrval / Astra ground floor, near Astra-121)	
11.20-12.10	PLENAARIUM / KEYNOTE SPEECH (Astra-325 / Astra Building, room 325) Lexicography used in Language Technology – Prof. Bolette Sandford Pedersen (University of Copenhagen) juh/chair Jelena Kallas	
12.10-13.00	<i>Lõuna / Lunch</i>	

	Sektsioon 9 / Session 9 Astra-544	Sektsioon 10 / Session 10 Astra-121
	SOTSIOLINGVISTIKA TÖÖPAJA / WORKSHOP ON SOCIOLINGUISTICS juh/chair Anna Verschik	TEISE KEELE (L2) TÖÖPAJA / WORKSHOP ON L2 juh/chair Mare Kitsnik
13.00-13.25	How Russian-speaking teachers adapt to Estonian-medium schools – <i>Birute Klaas-Lang, Kadri Koreinik</i>	Mobiilirakendus hispaania emakeelega eesti keele õppijatele vokaalide häälduse ja taju treenimiseks – <i>Katrin Leppik</i>
13.25-13.50	Formulaic or not? A usage-based analysis of code-copying in Estonian-English-Japanese Facebook communications – <i>Geidi Kilp</i>	Conceiving a curriculum for South Estonian as a Foreign Language / for Specific Purposes – <i>Tobias Weber</i>
13.50-14.15	Linguistic Landscape in the Context of Learning Foreign Languages – <i>Maris Saagpakk, Marilyn Meristo</i>	Huvitavad ja kasulikud õppetegevused eesti keele kui teise keele tundides 11. klassi õpilaste hinnangul – <i>Hiie Rüütel</i>
14.15-14.40	Comparing linguistic landscapes of Tallinn and Vilnius – <i>Marleen Kedars, Anna Verschik</i>	Mängustatud õppetegevuste mõju üheksanda klassi õpilaste eesti keele kui teise keele õpimotivatsioonile – <i>Pirgita-Maarja Hallas</i>

10 min		
	<i>Kohvipaus / Coffee break</i> (Astra 2. korrus, Astra-121 kõrval / Astra ground floor, near Astra-121)	
	Sektsioon 11 / Session 11 Üldsektsioon juh/chair Kristiina Praakli	Sektsioon 12 / Session 12 TEISE KEELE (L2) TÖÖPAJA / WORKSHOP ON L2 juh/chair Mare Kitsnik
14.50-15.15	Venekeelsete tänavanimede "tõlkimisest" eesti keelde – <i>Sirje Kupp-Sazonov, Oksana Palikova</i>	Aspektverbide heterogeensusest – <i>Natalia Vaiss</i>
15.15-15.40	Hüvastijätu pragmaatika suulises kõnes – <i>Heinike Heinsoo, Tiina Nahkola</i>	Uurija otsib vereplekki, verepleki või vereplekk? Digimäng sihitise õppimiseks – <i>Helena Metslang, Edvin Aedma, Toomas Laasik, Levar Lõhmus, Natalia Vaiss, Helle Metslang, David Ogren, Raili Pool</i>
15.40-16.05		Kas eesti keele kui teise keele õppimine koolis saab olla aktiivne, loogiline ja lõbus? – <i>Mare Kitsnik</i>

16.10-17.00 ERÜ AASTAKOOSOLEK [EAAL Annual Meeting] (Astra-325 / Astra Building, room 325)

17.00-..... TLÜ Humanitaarinstituudi direktori VASTUVÕTT / CONFERENCE RECEPTION hosted by the Institute of the Estonian Language and Culture of Tallinn University
(Mare 3. k aatrium / Mare 2nd floor, atrium)

Konverentsi toetavad:

Eesti Keele Instituut
Haridus- ja Teadusministeerium
Tallinna Ülikool



Eesti Keele Instituut



HARIDUS- JA
TEADUSMINISTEERIUM



TALLINNA ÜLIKOOL